

Journals

No. 86

Wednesday, April 20, 2005

2:00 p.m.

Journaux

N^o 86

Le mercredi 20 avril 2005

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the report of a Parliamentary delegation that travelled to Jamaica, from February 28 to March 2, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-75-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue en Jamaïque du 28 février au 2 mars 2005. — Document parlementaire n^o 8565-381-75-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the report of a Parliamentary delegation that travelled to the Commonwealth of The Bahamas, from March 2 to 4, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-75-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue au Commonwealth des Bahamas du 2 au 4 mars 2005. — Document parlementaire n^o 8565-381-75-04.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificate of Nomination of Michael John Tarr, Chairman and Chief Executive Officer of Ridley Terminals Inc., pursuant to Standing Order 110(2). — Sessional Paper No. 8540-381-24-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination de Michael John Tarr, président et premier dirigeant de Ridley Terminals Inc., conformément à l'article 110(2) du Règlement. — Document parlementaire n^o 8540-381-24-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificate of Nomination of Brian Charles Ducharme, part-time Chairman of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to Standing Order 110(2). — Sessional Paper No. 8540-381-24-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination de Brian Charles Ducharme, président du conseil à temps partiel de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à l'article 110(2) du Règlement. — Document parlementaire n° 8540-381-24-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Guarnieri (Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Graham (Minister of National Defence), Bill C-45, An Act to provide services, assistance and compensation to or in respect of Canadian Forces members and veterans and to make amendments to certain Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(*Pursuant to Standing Order 79(2)*)

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide services, assistance and compensation to or in respect of Canadian Forces members and veterans and to make amendments to certain Acts".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McLellan (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Ms. Guarnieri (Minister of Veterans Affairs), Bill C-46, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(*Pursuant to Standing Order 79(2)*)

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code".

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Simard (Beauport—Limoilou) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the APF Political Committee in Libreville, Gabon, from March 3 to 6, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-52-05.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Guarnieri (ministre des Anciens Combattants), appuyée par M. Graham (ministre de la Défense nationale), le projet de loi C-45, Loi prévoyant des services, de l'assistance et des mesures d'indemnisation pour les militaires et vétérans des Forces canadiennes ou à leur égard et modifiant certaines lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(*Conformément à l'article 79(2) du Règlement*)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant des services, de l'assistance et des mesures d'indemnisation pour les militaires et vétérans des Forces canadiennes ou à leur égard et modifiant certaines lois ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} McLellan (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M^{me} Guarnieri (ministre des Anciens Combattants), le projet de loi C-46, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(*Conformément à l'article 79(2) du Règlement*)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Simard (Beauport—Limoilou) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission politique de l'APF tenue à Libreville (Gabon) du 3 au 6 mars 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-52-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), from the Standing Committee on Finance, presented the Ninth Report of the Committee (Main Estimates 2005-2006 — Votes 1, 5, 10, L15, 30 and 35 under FINANCE). — Sessional Paper No. 8510-381-113.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 51 and 53*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Order for second reading and reference to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness of Bill C-243, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (establishment of the Office of Victims Ombudsman of Canada), standing in the Order of Precedence on the Order Paper in the name of Mr. Bonin (Nickel Belt), be discharged and the Bill withdrawn.

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), moved, — That the Sixth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, March 23, 2005, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 5*)

Debate arose thereon.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of Canada's defence policy and the future role of the Canadian Forces, ten members of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs be authorized to travel:

- (a) to London, Ontario, on May 12 and 13, 2005;
 - (b) to North Bay and Petawawa, Ontario, from May 18 to 20, 2005;
 - (c) to Dwyer Hill, Ontario, on May 31, 2005;
 - (d) to Winnipeg, Victoria and Esquimalt, British Columbia, from June 27 to 30, 2005;
 - (e) to Colorado Springs, Colorado, Washington, D.C., and Norfolk, Virginia, in the United States from July 10 to 15, 2005;
- and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That 12 members of the Standing Committee on Public Accounts be authorized to travel to Niagara-on-the-Lake, Ontario, from August 21 to 23, 2005, to attend the Conference of the Canadian Association of Public Accounts Committees, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the Order made March 11, 2005, in relation to its study on the government action plan on official languages, the Standing Committee on Official Languages be authorized to travel

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), du Comité permanent des finances, présente le neuvième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2005-2006 — crédits 1, 5, 10, L15, 30 et 35 sous la rubrique FINANCES). — Document parlementaire n° 8510-381-113.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 51 et 53*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile du projet de loi C-243, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (constitution du Bureau de l'ombudsman canadien des victimes), inscrit dans l'ordre de priorité au Feuilleton au nom de M. Bonin (Nickel Belt), soit révoqué et le projet de loi retiré.

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), appuyé par M. Casson (Lethbridge), propose, — Que le sixième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 23 mars 2005, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 5*)

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur la politique de défense du Canada et l'avenir des Forces canadiennes, dix membres du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, soient autorisé à se rendre :

- a) à London (Ontario) les 12 et 13 mai 2005;
 - b) à North Bay et Petawawa (Ontario) du 18 au 20 mai 2005;
 - c) à Dwyer Hill (Ontario) le 31 mai 2005;
 - d) à Winnipeg, Victoria et Esquimalt (Colombie-Britannique), du 27 au 30 juin 2005;
 - e) à Colorado Springs (Colorado), Washington (D.C.) et Norfolk (Virginie) aux États-Unis du 10 au 15 juillet 2005;
- et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que 12 membres du Comité permanent des comptes publics soient autorisés à se rendre à Niagara-on-the-Lake (Ontario), du 21 au 23 août 2005, pour participer à la Conférence de l'Association canadienne des comités des comptes publics, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant l'ordre adopté le 11 mars 2005, relativement à son étude sur le plan d'action gouvernemental en matière de langues officielles, le Comité permanent des langues officielles soit autorisé à se rendre à

to Bathurst, the Eastern Townships, Toronto, Windsor, Whitehorse, Vancouver, Saint Boniface and Sudbury in May 2005, and that the necessary staff do accompany the Committee.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That the Sixth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, March 23, 2005, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 5*)

The debate continued.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-18, An Act to amend the Statistics Act.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

MOTIONS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That the Sixth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, March 23, 2005, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 5*)

The debate continued.

QUESTIONS ON ORDER PAPER

By unanimous consent, Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-117 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-95 — Mr. Williams (Edmonton—St. Albert) — With regard to the shredding or destruction of documents and papers by government departments, agencies and Crown corporations in fiscal years 2002-2003 and 2003-2004: (a) what was the total amount paid to shred or destroy documents for each department, agency or Crown corporation; and (b) for each department, agency and Crown corporation, how many times was shredding and destruction of documents performed (i.e. how many “sessions” of shredding were purchased from outside services), what were the dates of the shredding or destruction of documents, what was the name and location of the company contracted to do the shredding, and what was the cost of the shredding as charged to the department, agency or Crown Corporation on a per-session basis? — Sessional Paper No. 8555-381-95.

Bathurst, dans les Cantons de l'Est, à Toronto, Windsor, Whitehorse, Vancouver, Saint-Boniface et Sudbury en mai 2005, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Benoit (Vegreville—Wainwright), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le sixième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 23 mars 2005, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 5*)

Le débat se poursuit.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur la statistique.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

MOTIONS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Benoit (Vegreville—Wainwright), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le sixième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 23 mars 2005, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 5*)

Le débat se poursuit.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Du consentement unanime, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-117 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-95 — M. Williams (Edmonton—St. Albert) — En ce qui concerne le déchiquetage ou la destruction de documents par les ministères, organismes ou sociétés d'État, au cours des exercices financiers 2002-2003 et 2003-2004 : a) quel montant total a été payé pour le déchiquetage ou la destruction de documents de chaque ministère, organisme ou société d'État; b) pour chaque ministère, organisme ou société d'État, combien de fois a-t-on procédé au déchiquetage et à la destruction de documents (c.à-d. combien de « séances » de déchiquetage a-t-on achetées à des fournisseurs externes), à quelles dates a eu lieu le déchiquetage ou la destruction des documents, quel était le nom et l'adresse de l'entreprise dont on a retenu les services de déchiquetage et quels coûts a-t-on

Q-103 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — With respect to the international bilateral agreements to which Canada is a signatory that result in the reduction of the 10-year residence eligibility requirement to qualify for old age security benefits: (a) with which countries does Canada currently have such agreements; (b) with which other countries is Canada currently negotiating such agreements; and (c) what are the criteria used by Canada in initiating negotiations toward such agreements? — Sessional Paper No. 8555-381-103.

MOTIONS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That the Sixth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, March 23, 2005, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 5*)

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Order made Thursday, April 14, 2005, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Fletcher (Charleswood—St. James—Assiniboia), seconded by Mr. Goodyear (Cambridge), — That the Seventh Report of the Standing Committee on Health, presented on Tuesday, March 22, 2005, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 1*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 66 — Vote n° 66)

YEAS: 269, NAYS: 0

Abbott
Allison
Asselin
Bains
Bélangier
Benoit
Bigras
Boire
Boshcoff
Bourgeois
Broadbent
Cannis
Carrier
Chan
Cleary
Cotler
Cullen (Etobicoke North)
Day
Desrochers

Ablonczy
Ambrose
Augustine
Bakopanos
Bell
Bergeron
Blaikie
Boivin
Bouchard
Bradshaw
Brown (Oakville)
Cardin
Casey
Chong
Comartin
Crête
Cuzner
Demers
DeVillers

facturés aux ministères, organismes ou sociétés d'État pour chaque séance de déchetage? — Document parlementaire n° 8555-381-95.

Q-103 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Au sujet des ententes bilatérales internationales auxquelles le Canada est partie et qui entraînent une réduction de la période de dix ans pendant laquelle il est obligatoire d'être résident canadien pour devenir admissible aux prestations de sécurité de la vieillesse : a) avec quels pays le Canada a-t-il signé de ces ententes; b) avec quels pays négocie-t-on actuellement pour conclure de telles ententes; c) quels critères applique-t-on pour choisir de négocier la conclusion d'une entente de ce genre avec un pays? — Document parlementaire n° 8555-381-103.

MOTIONS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Benoit (Vegreville—Wainwright), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le sixième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 23 mars 2005, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 5*)

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 14 avril 2005, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Fletcher (Charleswood—St. James—Assiniboia), appuyé par M. Goodyear (Cambridge), — Que le septième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mardi 22 mars 2005, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 1*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 269, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Adams
Anders
Bachand
Barnes
Bellavance
Bevilacqua
Blais
Bonin
Boudria
Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)
Carr
Casson
Christopherson
Comuzzi
Crowder
D'Amours
Deschamps
Devolin

Alcock
André
Bagnell
Batters
Bennett
Bezan
Blondin-Andrew
Bonsant
Boulianne
Brisson
Brunelle
Carrie
Chamberlain
Clavet
Côté
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies
Desjarlais
Dhalla

| | | | |
|--|---|------------------------------------|--|
| Dion | Dosanjh | Doyle | Drouin |
| Dryden | Duceppe | Easter | Emerson |
| Epp | Faillon | Finley | Fitzpatrick |
| Fletcher | Folco | Fontana | Forseth |
| Frulla | Fry | Gagnon (Québec) | Gagnon (Saint-Maurice—Champlain) |
| Gagnon (Jonquière—Alma) | Gallant | Galloway | Gaudet |
| Gauthier | Godbout | Godfrey | Godin |
| Goldring | Goodale | Goodyear | Gouk |
| Graham | Grewal (Newton—North Delta) | Grewal (Fleetwood—Port Kells) | Guarnieri |
| Guimond | Hanger | Harper | Harris |
| Harrison | Heam | Hiebert | Hill |
| Hinton | Holland | Hubbard | Ianno |
| Jean | Jennings | Johnston | Julian |
| Kadis | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Karetak-Lindell | Karygiannis |
| Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kenney (Calgary Southeast) | Khan | Komarnicki |
| Kotto | Kramp (Prince Edward—Hastings) | Laframboise | Lalonde |
| Lapierre (Outremont) | Lapierre (Lévis—Bellechasse) | Lastewka | Lauzon |
| Lavallée | Layton | LeBlanc | Lee |
| Lemay | Lessard | Lévesque | Longfield |
| Loubier | Lukiwski | Lunn | Lunney |
| MacAulay | MacKay (Central Nova) | MacKenzie | MacKlin |
| Malhi | Marceau | Marleau | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) |
| Martin (Winnipeg Centre) | Martin (LaSalle—Émard) | Martin (Sault Ste. Marie) | Masse |
| McCallum | McDonough | McGuinty | McGuire |
| McKay (Scarborough—Guildwood) | McLellan | McTeague | Ménard (Hochelaga) |
| Ménard (Marc-Aurèle-Fortin) | Menzies | Merrifield | Miller |
| Mills | Minna | Mitchell | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) |
| Moore (Fundy Royal) | Murphy | Myers | Neville |
| Nicholson | O'Brien | O'Connor | Obhrai |
| Owen | Pacetti | Paquette | Patry |
| Perron | Peterson | Pettigrew | Phinney |
| Picard (Drummond) | Pickard (Chatham-Kent—Essex) | Plamondon | Poillievre |
| Poirier-Rivard | Powers | Prentice | Proulx |
| Rajotte | Ratansi | Redman | Regan |
| Reid | Reynolds | Richardson | Ritz |
| Robillard | Rodriguez | Rota | Roy |
| Saada | Sauvageau | Savage | Savoy |
| Scarpaleggia | Scheer | Schmidt (Kelowna—Lake Country) | Scott |
| Sgro | Silva | Simard (Beauport—Limoilou) | Simard (Saint Boniface) |
| Simms | Skelton | Smith (Pontiac) | Solberg |
| Sorenson | St-Hilaire | St. Amand | St. Denis |
| Steckle | Stoffer | Stronach | Szabo |
| Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) | Thibault (West Nova) | Thompson (New Brunswick Southwest) | Thompson (Wild Rose) |
| Tilson | Toews | Tonks | Torsney |
| Trost | Tweed | Ur | Valeri |
| Valley | Van Loan | Vellacott | Vincent |
| Volpe | Wappel | Warawa | Wasylycia-Leis |
| Watson | Wilfert | Williams | Wrzesnewskyj |
| Yelich — 269 | | | |

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Guay

Zed

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Watson (Essex), seconded by Mr. Harris (Cariboo—Prince George), — That Bill C-265, An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Watson (Essex), appuyé par M. Harris (Cariboo—Prince George), — Que le projet de loi C-265, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50% du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 67 — Vote n° 67)

YEAS: 154, NAYS: 112

POUR : 154, CONTRE : 112

YEAS — POUR

| | | | |
|------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|--|
| Abbott | Ablonczy | Allison | Ambrose |
| Anders | André | Asselin | Bachand |
| Batters | Bellavance | Benoit | Bergeron |
| Bezan | Bigras | Blaikie | Blais |
| Boire | Bonsant | Bouchard | Boulianne |
| Bourgeois | Breitkreuz | Broadbent | Brown (Leeds—Grenville) |
| Brunelle | Cardin | Carrie | Carrier |
| Casey | Casson | Chong | Christopherson |
| Clavet | Cleary | Comartin | Côté |
| Crête | Crowder | Cullen (Skeena—Bulkley Valley) | Davies |
| Day | Demers | Deschamps | Desjarlais |
| Desrochers | Devolin | Doyle | Duceppe |
| Epp | Faille | Finley | Fitzpatrick |
| Fletcher | Forseth | Gagnon (Québec) | Gagnon (Saint-Maurice—Champlain) |
| Gagnon (Jonquière—Alma) | Gallant | Galloway | Gaudet |
| Gauthier | Godin | Goldring | Goodyear |
| Gouk | Grewal (Newton—North Delta) | Grewal (Fleetwood—Port Kells) | Guimond |
| Hanger | Harper | Harris | Harrison |
| Hearn | Hiebert | Hill | Hinton |
| Jean | Johnston | Julian | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) |
| Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kenney (Calgary Southeast) | Komarnicki | Kotto |
| Kramp (Prince Edward—Hastings) | Laframboise | Lalonde | Lapierre (Lévis—Bellechasse) |
| Lauzon | Lavallée | Layton | Lemay |
| Lessard | Lévesque | Loubier | Lukiwski |
| Lunn | Lunney | MacKay (Central Nova) | MacKenzie |
| Marceau | Martin (Winnipeg Centre) | Martin (Sault Ste. Marie) | Masse |
| McDonough | Ménard (Hochelaga) | Ménard (Marc-Aurèle-Fortin) | Menzies |
| Merrifield | Miller | Mills | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) |
| Moore (Fundy Royal) | Nicholson | O'Connor | Obhrai |
| Paquette | Perron | Picard (Drummond) | Plamondon |
| Poilievre | Poirier-Rivard | Prentice | Rajotte |
| Reid | Reynolds | Richardson | Ritz |
| Roy | Sauvageau | Scheer | Schmidt (Kelowna—Lake Country) |
| Simard (Beauport—Limoilou) | Skelton | Solberg | Sorenson |
| St-Hilaire | Stoffer | Stronach | Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) |
| Thompson (New Brunswick Southwest) | Thompson (Wild Rose) | Tilson | Toews |
| Trost | Tweed | Van Loan | Vellacott |
| Vincent | Warawa | Wasylycia-Leis | Watson |
| Williams | Yelich — 154 | | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|------------------------------|---------------------------------|----------------------|---------------------|
| Adams | Alcock | Augustine | Bagnell |
| Bains | Bakopanos | Barnes | Bélangier |
| Bell | Bennett | Bevilacqua | Blondin-Andrew |
| Boivin | Bonin | Boshcoff | Boudria |
| Bradshaw | Brison | Brown (Oakville) | Cannis |
| Carr | Chamberlain | Chan | Comuzzi |
| Cotler | Cullen (Etobicoke North) | Cuzner | D'Amours |
| DeVillers | Dhalla | Dion | Dosanjh |
| Dryden | Easter | Emerson | Folco |
| Fontana | Frulla | Fry | Godbout |
| Godfrey | Goodale | Graham | Guarnieri |
| Holland | Hubbard | Ianno | Jennings |
| Kadis | Karetak-Lindell | Karygiannis | Khan |
| Lapierre (Outremont) | Lastewka | LeBlanc | Lee |
| Longfield | MacAulay | Macklin | Malhi |
| Marleau | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) | McCallum | McQuinty |
| McGuire | McKay (Scarborough—Guildwood) | McLellan | McTeague |
| Minna | Mitchell | Murphy | Myers |
| Neville | O'Brien | Owen | Pacetti |
| Patry | Peterson | Pettigrew | Phinney |
| Pickard (Chatham-Kent—Essex) | Powers | Proulx | Ratansi |
| Redman | Regan | Robillard | Rodriguez |
| Rota | Saada | Savage | Savoy |
| Scarpaleggia | Scott | Sgro | Silva |
| Simard (Saint Boniface) | Smith (Pontiac) | St. Amand | St. Denis |
| Steckle | Szabo | Thibault (West Nova) | Tonks |
| Torsney | Ur | Valeri | Valley |
| Volpe | Wappel | Wilfert | Wrzesniewskij — 112 |

PAIRED — PAIRÉS

Guay

Zed

Accordingly, Bill C-265, An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Lévesque (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), seconded by Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie). — That, in the opinion of the House, the government should take action with regard to gasoline prices by: (a) setting up a petroleum monitoring agency responsible for preparing an annual report on all aspects of the industry, including how prices are set and competition issues, whose director would be independent and appointed for a three-year term after consultation with sector representatives and the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology, and that the Committee be tasked with considering the report; and (b) by bringing forward amendments to strengthen the Competition Act, including measures to ensure that the Competition Commissioner has the power to launch investigations, summon witnesses and ensure confidentiality. (*Private Members' Business M-165*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 68 — Vote n° 68)

YEAS: 111, NAYS: 147

POUR : 111, CONTRE : 147

YEAS — POUR

| | | | |
|---|----------------------------------|------------------------------------|---|
| André | Asselin | Bachand | Bains |
| Bell | Bellavance | Bergeron | Bigras |
| Blaikie | Blais | Boire | Boivin |
| Bonin | Bonsant | Boshcoff | Bouchard |
| Boulianne | Bourgeois | Broadbent | Brown (Leeds—Grenville) |
| Brunelle | Cardin | Carr | Carrie |
| Carrier | Chamberlain | Christopherson | Clavet |
| Cleary | Comartin | Côté | Crête |
| Crowder | Cullen (Skeena—Bulkley Valley) | D'Amours | Davies |
| Demers | Deschamps | Desjarlais | Desrochers |
| Dhalla | Duceppe | Faille | Folco |
| Gagnon (Québec) | Gagnon (Saint-Maurice—Champlain) | Gagnon (Jonquière—Alma) | Gaudet |
| Gauthier | Godbout | Godin | Goodyear |
| Guimond | Hiebert | Hubbard | Julian |
| Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Karygiannis | Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kotto |
| Kramp (Prince Edward—Hastings) | Laframboise | Lalonde | Lapierre (Lévis—Bellechasse) |
| Lavallée | Layton | Lemay | Lessard |
| Lévesque | Loubier | Lukiwski | Lunney |
| Malhi | Marceau | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) | Martin (Winnipeg Centre) |
| Martin (Sault Ste. Marie) | Masse | McDonough | McTeague |
| Ménard (Hochelaga) | Ménard (Marc-Aurèle-Fortin) | Miller | Minna |
| O'Brien | Paquette | Patry | Perron |
| Picard (Drummond) | Plamondon | Poilievre | Poirier-Rivard |
| Proulx | Rodriguez | Roy | Sauvageau |
| Simard (Beauport—Limoilou) | Smith (Pontiac) | St-Hilaire | St. Denis |
| Steckle | Stoffer | Szabo | Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Lévesque) |
| Thibault (West Nova) | Tonks | Valley | Vincent |
| Wasylcia-Leis | Wilfert | Wrzesnewskyj — 111 | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|------------|------------|--------------------------|------------------|
| Ablonczy | Alcock | Allison | Ambrose |
| Anders | Bagnell | Bakopanos | Barnes |
| Batters | Bélanger | Bennett | Benoit |
| Bevilacqua | Bezan | Blondin-Andrew | Boudria |
| Bradshaw | Breitkreuz | Brisson | Brown (Oakville) |
| Casey | Casson | Chan | Chong |
| Comuzzi | Cotler | Cullen (Etobicoke North) | Cuzner |

En conséquence, le projet de loi C-265, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50% du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Lévesque (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), appuyé par M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie). — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait agir dans le domaine du prix de l'essence : a) en mettant en place un office de surveillance du secteur pétrolier chargé de produire un rapport annuel sur tous les aspects de l'industrie, notamment le mécanisme de fixation des prix et les aspects concurrentiels, dont le directeur indépendant serait nommé après consultation des intervenants du secteur et du Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie pour un mandat de trois ans et que le dit Comité soit chargé d'étudier ce rapport; b) en présentant des amendements visant à renforcer la Loi sur la concurrence, notamment de manière à ce que le Commissaire à la concurrence puisse initier des enquêtes, assigner des témoins et assurer leur confidentialité. (*Affaires émanant des députés M-165*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

| | | | |
|-------------------------------|-------------------------------|--|--------------------------------|
| Day | DeVillers | Devolin | Dion |
| Dosanjh | Doyle | Dryden | Easter |
| Emerson | Epp | Finley | Fitzpatrick |
| Fletcher | Fontana | Forseth | Frulla |
| Fry | Gallant | Galloway | Godfrey |
| Goldring | Goodale | Gouk | Graham |
| Grewal (Newton—North Delta) | Grewal (Fleetwood—Port Kells) | Guamieri | Hanger |
| Harper | Harris | Harrison | Hearn |
| Hill | Hinton | Holland | Ianno |
| Jean | Jennings | Johnston | Kadis |
| Kenney (Calgary Southeast) | Komarnicki | Lapierre (Outremont) | Lastewka |
| Lauzon | LeBlanc | Lee | Lunn |
| MacAulay | MacKay (Central Nova) | MacKenzie | Macklin |
| Marleau | McCallum | McGuinty | McGuire |
| McKay (Scarborough—Guildwood) | McLellan | Menzies | Merrifield |
| Mills | Mitchell | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal) |
| Murphy | Myers | Neville | Nicholson |
| O'Connor | Obhrai | Owen | Pacetti |
| Peterson | Pettigrew | Phinney | Pickard (Chatham-Kent—Essex) |
| Powers | Prentice | Rajotte | Ratansi |
| Redman | Regan | Reid | Reynolds |
| Richardson | Ritz | Robillard | Rota |
| Saada | Savoy | Scheer | Schmidt (Kelowna—Lake Country) |
| Scott | Sgro | Silva | Simard (Saint Boniface) |
| Simms | Skelton | Solberg | Sorenson |
| St. Amand | Stronach | Thompson (New Brunswick Southwest) | Thompson (Wild Rose) |
| Tilson | Toews | Torsney | Trost |
| Tweed | Ur | Valeri | Van Loan |
| Vellacott | Volpe | Wappel | Warawa |
| Watson | Williams | Yelich — 147 | |

PAIRED — PAIRÉS

Guay

Zed

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:29 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), seconded by Mr. Merrifield (Yellowhead), — That Bill C-215, An Act to amend the Criminal Code (consecutive sentence for use of firearm in commission of offence), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, May 4, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Report of VIA Rail Canada Inc., together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2004, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-381-128-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2004, pursuant to the Financial Administration

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 29, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kramp (Prince Edward—Hastings), appuyé par M. Merrifield (Yellowhead), — Que le projet de loi C-215, Loi modifiant le Code criminel (peine consécutive en cas d'usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 4 mai 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Rapport de VIA Rail Canada Inc., ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150 (1). — Document parlementaire n° 8560-381-128-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2004,

Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-381-416-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:22 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:52 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-381-416-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 22, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 52, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.